

福泽谕吉

《文明论概略》精读

〔日〕子安宣邦 著 陈玮芬 译



清华大学出版社

福泽谕吉

《文明论概略》

精 读

〔日〕子安宣邦 著
陈玮芬 译

清华大学出版社
北 京

版权所有,侵权必究。侵权举报电话:010-62782989 13701121933

图书在版编目(CIP)数据

福泽谕吉《文明论概略》精读/(日)子安宣邦著;陈玮芬译. --北京:清华大学出版社,2010.4

(东亚·思文丛书)

ISBN 978-7-302-20336-0

I. 福… II. ①子… ②陈… III. ①文明—研究—日本 ②福泽谕吉(1834—1901)—人物研究 ③文明论概略—研究 IV. G131.32

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 091594 号

责任编辑:马庆洲

责任校对:王荣静

责任印制:李红英

出版发行:清华大学出版社

地 址:北京清华大学学研大厦 A 座

<http://www.tup.com.cn>

邮 编:100084

社 总 机:010-62770175

邮 购:010-62786544

投稿与读者服务:010-62776969, c-service@tup.tsinghua.edu.cn

质 量 反 馈:010-62772015, zhiliang@tup.tsinghua.edu.cn

印 装 者:三河市金元印装有限公司

经 销:全国新华书店

开 本:155×230

印 张:13

字 数:172 千字

版 次:2010 年 4 月第 1 版

印 次:2010 年 4 月第 1 次印刷

印 数:1~3000

定 价:20.00 元

本书如存在文字不清、漏印、缺页、倒页、脱页等印装质量问题,请与清华大学出版社出版部联系调换。联系电话:010-62770177 转 3103 产品编号:031576-01

“东亚·思文丛书”学术委员会

学术咨议	王晓秋	严绍璦	叶渭渠	汪 晖	刘 禾
学术委员	陈力卫	秦 岚	董炳月	韩东育	林少阳
	刘建辉	刘晓峰	马庆洲	孟 悦	王 成
	王志松	王中忱	许金龙	于治中	赵京华
执行编委	王中忱	林少阳	刘晓峰		
编辑助理	崔 琦				

“东亚·思文丛书”缘起

本丛书拟选择国内外当代学者有关“东亚”的思想、历史、文化的研究著作，陆续刊行。“思文”者，既含思想文化之意，也含思考“文”之意。我们重新启用“文”这一称谓，自然是不想以某一学科为限界，而是期盼有新作可以反思近代学科制度、突破百年来形成的窠臼。

我们深知，“东亚”也是近代的产物，它首先来自他者的命名，反映了西方从“中心”远眺“边缘”的想象。在十九世纪兴起的全球化过程中，西洋文明和资本主义挟坚船利炮骎骎君临，我们被抛进一个被称为“现代”的秩序。在现代性的光晕下，我们接受了某种线性进化论式的时间/历史想象，也接受了“东亚”的空间概念。在这一线性上升阶段中，“东亚”被定位为幼年时代，被视为某种童蒙的隐喻。同时，眩目于“西方”这一新的普遍性，我们也开始想象、构筑“我们”的“西方”。就像一块硬币的两面，这其实也是我们构筑“东亚”的开始——对他者的认识与自我的建构往往是同一回事。而重审这一空间概念以及其间喧嚣的话语，叩问其中所蕴含的制度性和权力性，是本丛书的关心所在。

当然，何谓“东亚”，也不是这篇短短的“缘起”所能回答的。以今日的视点观之，一个封闭的、自在自明的“东亚”是不存在的，它只是某种错综复杂的关系性的历史命名。因此，我们无意去构筑某种本质性的“东亚”。本丛书意在从学术的角度展示“东亚”的复杂性。“东亚”是我们思考的场所，也是我们反思的对象。相对于近代以来建立的各种意识形态框架，重新审视现代性，以建立一种开放、多元、包容的和伦理的“文”，是我们的拳拳期盼。

丛书以专家匿名评审方式选择书稿，并聘请若干专家参与审稿工作。

本丛书的出版，得到了香港实业家陈君实先生的鼎力支持。

中文版序

福泽谕吉所著《文明论概略》一书，已经被公认为近代的古典。岩波文库致力于编修古今内外的典籍，所精选的百册经典之中，《文明论概略》总是居于上位。若不提及此书，则无法谈论日本近代，尤其日本的近代化。若将日本的近代化视为文明化（即西洋文明化），那么《文明论概略》便可以说是近代化的法典。这本书恐怕正因为被当作近代化的法典，才会被翻译为中文及韩文吧！

我之所以会对此书展开精读，用意并非为其再添一层近代化之法典的色彩。这个工作已经在丸山真男手上完成（氏著：《读〈文明论概略〉》，东京，岩波新书）。丸山视《文明论概略》为古典而进行阅读，令他的著述充满关于“近代”之教养主义式的谈话。我并未将此书当作古典来重读。那么，我究竟为何、又是如何重读距今约一百四十年前的日本近代黎明期之著作《文明论概略》的呢？我着手对此书进行重读的时间是2001年，正当福泽辞世后百年。我试着把这部书回归它问世的时间点——即1870年代的日本——然后再进行阅读。

1870年那个时代，日本甫经明治维新，开始迈向近代国家的道路。但是日本对于究竟要如何形成一个国家，还在摸索，也还未确立方向。十九世纪后期，先进国家的帝国主义性格日益强固，日本面对这样的国际环境，一方面承受列强的压迫，一方面必须形成独立的国家。那是一个日本无法确定自己能否成功晋升为独立国家的时代。在这样的时代里，福泽描绘了日本文明化＝近代化的蓝图。他清楚地指出：日本的文明化必须以西洋的近代文明为准则。福泽写作该文明论的历史意义，在于明确地将近代日本文明论之国家策略规定为以西洋先进文明为典范的文明化＝近代化。在这个基础上，他讨论何谓文明，探究文明社会的内容，订立迈向文明化的对策，也描绘出文明化的蓝图。

然而，福泽并不是在空无一物的白纸上描绘他的蓝图。福泽的文明论，必须说服长时间在封建社会里被驯养、习于服从的人

民,教导他们“独立方为文明之基础”的道理——因此这是一个在本质上充满挑战性、抗争性的启蒙论述。明治维新伴随着王政复古运动,新日本诞生了。起初,新日本依然被所谓“天皇制国体论”的紧箍咒所束缚。若以这个国体为基础,那么还有多少可能去构建文明国家呢?因此福泽一面和天皇主义的国体论抗争,一面和儒教主义的道德国家论抗争,并努力描绘出迈向文明国家(即真正的独立国家)的蓝图。再者,当时日本也正是国权论和民权论针锋相对的时候。处于日本内部各种主张既互相敌对又互相抗争的近代国家形成时期,福泽究竟对政治、政府与政体提出怎样的主张呢?而面对严苛的国际环境,既要确保国家的独立,又要推行文明化,要如何令理想成真呢?

日本身为东亚的一员,既背负着来自十九世纪末这个时代的迫切课题、也背负着来自东亚这个大环境所赋予的迫切课题,福泽的《文明论概略》是一部与同时代的各种言论激烈交锋所写下的文明论之书。我以这样的角度阅读《文明论概略》,换言之,我将此书视为福泽应时代之迫切课题,所提出的日本文明化(近代化)设计。用这个角度阅读此书,意味着面对近代日本所执行的自我检视。近代国家——日本——已经在世界史上被烙下在亚洲掀起战争的印记,因此我将1945年日本的战败,视为近代国家日本的重要里程碑,我们应以这个里程碑为起点,往前回溯并重新审视日本近代黎明期。福泽在1870年的黎明时期,为日本规划了怎样的文明蓝图,又或者从该蓝图中舍弃了什么?由1870年又过了七十年,来到1945年那个时候,日本自我蜕变成怎么样的近代国家呢?就福泽的计划而言,七十年后的日本实现了什么?又或失败了什么?近代日本是过度实现福泽计划的产物,还是违背其用意的结果呢?重读《文明论概略》对我而言,具有自我检视近代国家日本的意义。而我的这个阅读方式,是福泽的战后启蒙解读者——丸山真男——完全没有采用的读法。丸山视《文明论概略》为近代启蒙古典,因此他的著述仅仅彰显出《文明论概略》之中早慧的近代思维,并称赞这种近代化思维得到了实现。并且由于他将此书视为古典,《文明论概略》反倒与十九世纪末的东亚和日本产生了距离与隔阂。

我将福泽的《文明论概略》当作近代国家日本的自我检视进行了精读。这种读法亦可以让在东亚已完成近代化的国家以《文明论概略》来执行自我审视,或由第三者的角度来检视日本吧!这是因为重新阅读《文明论概略》,可以敦促我们重新思考东亚的近代国家的形成究竟意味着什么。

为本书翻译的陈玮芬博士,努力不懈了两年,终于让我的著述得以呈现在汉语圈读者的面前,我为此感到由衷的高兴。《文明论概略》精读一书,既批判了丸山对《文明论概略》的解读,同时也为当今的课题提出省思,要翻译成中文,实属困难。如此艰难的工程,除了对我行文结构十分熟稔的陈博士之外,相信不容易再找到其他人选。在此书中文版刊行之际,我希望向陈玮芬博士致上由衷的敬意和谢意;同时,我也希望向策划并推动本书出版的北京清华大学王中忱教授致以无上的感谢。

2008年7月25日

子安宣邦

目次

中文版序 005

序 为何现在要阅读《文明论概略》 001

《文明论概略》第一部

一、文明：日本的课题（其一） 007

精读一：《绪言》 007

（一）以“文明”为主题的文明论 007

（二）与异文明的接触及文明化的渴望 009

（三）“一身二世”的经验与侥幸 010

二、文明：日本的课题（其二） 013

精读二：第一章《确立议论的出发点》 013

（一）为何“议论”成为议题？ 013

（二）以“文明”为本位的议论 014

（三）激进主义文明论的成立条件 016

三、日本文明化的基本设计 018

精读三：第二章《以西方文明为目标》（一） 018

（一）文明是相对而成的 018

（二）由文明论划分的世界：文明与野蛮 019

（三）文明化的第一阶段：野蛮状态 021

（四）文明化的第二阶段：半开化状态 022

- (五) 文明化的第三阶段：文明状态 024
- (六) 日本文明化的战略 024
- (七) 外在的文明与内在的文明 025
- (八) 人民精神的文明改革 027
- (九) 文明社会，“多事”的世界 029
- (十) 专制的国家：支那论 030
- (十一) 日本：权力与权威的二重性 033
- (十二) 历史的侥幸 034

四、文明论对“国体论”的批判 036

精读四：第二章《以西方文明为目标》(二) 036

- (一) 国体论的解构 036
- (二) 绝对国体观之解体 038
- (三) 何谓“国体”的断绝？ 040
- (四) 政治体制变革的可能性 040
- (五) 血统与“国体”的连续性 042
- (六) 必须护持的“国体”是什么？ 044
- (七) 耽溺于旧习中 044

五、文明的社会与政治体制 047

精读五：第三章《论文明的本质》 047

- (一) 与文明相对的语汇 047
- (二) 文明是什么？ 052
- (三) 文明要求特定的政治体制吗？ 054
- (四) 是针对耽溺思考的批判吗？ 056
- (五) 经验主义批判的原则 058
- (六) 合众政治的现状 060

《文明论概略》第二部

六、一国之所以为文明 067

精读六：第四章《论一国人民之智德》(一) 067

- (一) 一国之人所呈现的智德 067
- (二) 以一国为范围来思考的方式 069
- (三) 一国的发展阶段与一国的志向 069
- (四) 由整体而观一国之人心 071

七、 一国之文明化与历史的看法 073

精读七：第四章《论一国人民之智德》(二) 073

- (一) 关于“形势、时势”两个词汇 073
- (二) 所谓“史论”之历史言说 073
- (三) 对历史而言英雄是什么 075
- (四) 孔孟不知时势? 076
- (五) 批判儒教的意义 078
- (六) 楠公果真时运不济? 081
- (七) 时势就在人心 083

八、 文明论的社会动态史——智力与众论 085

精读八：第五章《续前章》 085

- (一) 何谓众论 085
- (二) 言论的动态史——以维新史为例 087
- (三) 智力与专制间之拮抗 089
- (四) 智力与众论 090
- (五) 开口发议论 091

九、 文明的智慧和道德——智德的重构 093

精读九：第六章《智德之辩》 093

- (一) 智德的重构 093
- (二) 智·德的区分与重构 095
- (三) 道德主义批判 099
- (四) 日本的当务之急是智慧 101
- (五) 智失去了德之后盾 103

十、 作为目标的文明社会——智力所当推行的社会 105

精读十：第七章《论应推行智德的时代与场所》 105

- (一) 文明化的“时”与“地” 105
- (二) 反文明的·反智的社会 106
- (三) 人智发达的光景 108
- (四) 独立人民与政府——激进自由主义
(radical liberalism) 109
- (五) 情谊的社会与规制的社会 110

《文明论概略》第三部

十一、 日本文明的批判——权力偏重的社会及其意识形态 117

精读十一：第九章《日本文明的由来》 117

- (一) 西洋——日本的比较社会论 117
- (二) 权力偏重的社会 118
- (三) 日本文明只有两种元素 120
- (四) 日本无国民 121
- (五) 日本之意识形态批判 125

十二、 一国的独立与文明化——后进国文明化论 127

精读十二：第十章《论自国之独立》 127

- (一) 独立是日本目前的课题 127
- (二) 日本当前的文明化 128
- (三) 休憩中的人民 129
- (四) 关于国体论·臣民统一论的批判 131
- (五) 基督教与先进国家的现实 133
- (六) 近代国家与战争 136
- (七) 日本所面对的病症＝所谓“困难之事” 139
- (八) 内外权力之不平等 142
- (九) 国际外交上遭受差别待遇的实况 145

(十) 以独立为目的、以文明为手段 147

结语 《文明论概略》与我们该重新审思的课题 150

后记 153

反思“脱亚入欧”的文明史观 155 赵京华

《劝学初篇》与《文明论概略》 168 广田昌希

序 为何现在要阅读 《文明论概略》

为何我们现在要读《文明论概略》呢？当然是因为该书值得我们阅读。或者该说，是因为阅读该书有其意义存在。说阅读该书“有其意义存在”，是因为在《文明论概略》一书中，福泽谕吉所要传达的讯息，回答了时代相隔久远的我们的疑问。足以解答时空相隔久远的读者之疑惑，如是之著作应该称得上是经典名著吧！我们将《文明论概略》称为经典，是附带有它是一本在近代日本黎明期间世的著作这一历史限定的。若是将《文明论概略》从这一历史限定切割出来，当成一般的经典著作来看待的话，阅读该书之乐趣和趣味性一定会大幅降低。并且，那仅只是所谓增加文化修养的阅读，无法期待比此更高的意义。而且，《文明论概略》不是可以和柏拉图的《对话录》(*Dialogues*)或歌德的《浮士德》(*Faust*)等而观之的经典，如果以阅读古典的态度来读这本书，它就只是一部无聊透顶的读物罢了。如将这本书当成古典著作来进行解说，也将会成为枯燥乏味的说教^①。

① 不消说，是丸山真男的《读〈文明论概略〉》（东京，岩波书店）让我兴起写作本书的念头。当然，读者应该会想问：和丸山的“读法”不同的“读法”为何存在、又如何存在？丸山的《读〈文明论概略〉》始自《如何学习古典》这篇序文。丸山说：“我在此处选择的古典范例，即福泽谕吉的《文明论概略》”，这句话提示读者，以读“古典”的态度来读《文明论概略》。丸山称《文明论概略》为“古典”，要求读者视之为“古典”来读。所谓的“古典”，意指“直接阅读原典”，不需去斟酌、探讨其著作之历史背景。

《文明论概略》是日本近代黎明期的著作,也可说是第一部为我们阐述文明之意义价值的杰作。在明治初期的日本,《文明论概略》一书首次对世人发送“文明论”或“文明化论”的讯息,这些讯息对于当今的我们而言,仍有重新细读的意义。所谓“当今的我们”,其实吾等正直接面临世界与历史的巨大转换期。《文明论概略》在距今约一百数十年前的近代日本黎明期——亦曾是亚洲和日本的巨大转换期——首度发出文明论之讯息。何谓“近代黎明期”?对于日本近代之走向(明确地说是位于亚洲之中的近代日本之走向^①)而言,有各种不同的设计存在,或如斯、或如彼;日本近代黎明期正是这些设计之间发生激烈抗争的时代。在这个时期,《文明论概略》问世,它是第一本从文明论的立场出发,观点明确地提供日本未来路向的设计。近代日本究竟该如何定位?该主动发展成文明国家吗?应具备怎样的地基、搭建怎样的框架呢?我所谓“由明确的文明论立场所架构的日本设计蓝图”就是指福泽对这些疑问,提出了明确的方针与提案。正因如此,当十九世纪后期亚洲巨大转换期之后,再经过了一百数十年,此刻的我们再度面临更加巨大的世界局势转换之际,再一次重读“由明确的文明论立场所架构的日本设计蓝图”,极具意义。福泽的文明论设计,将什么东西解体了、又重新添入什么质素?他的设计如何呈现了近代日本国家的形成轨迹,或者遗漏了什么,没有写进其中他的设计期待着近代日本实现什么,或者试图使什么不被实现?还有哪些与其所设计与所期待的内容相左的东西却在近代日本被实现了?而对这一转换时期出现的日本设计,我们该如何进行思索呢?等等。我的《文明论概略》重读,应该伴随这些提问向前展开吧。

我在序章中发表的议论,至此已经由“读《文明论概略》的意义”,进而触及到了“《文明论概略》的阅读方法”问题。我的阅读方法是先将《文明论概略》置于“近代日本黎明期”这个角度来看。之

① 这里我为“近代日本”加上括弧的旁注:“亚洲中的”,是为了明确指出:日本的近代化、文明化、福泽对日本文明化的设计,都和亚洲脱不了关系。因此,福泽所谓的“脱亚论”,这种看待日本与亚洲关系的方法,我认为都与他这文明化设计密不可分,因此不可像丸山一样,将脱亚论视为“福泽的‘恶劣’印象来自其内在成见”(《读〈文明论概略〉》上,16章)而将之排除。

所以将此书放在黎明期的角度来看待,意味着比起其他书,它面对近代日本而首次发出文明论讯息一事至关重要。我一方面试图观察其中的讯息是打算与什么思想抗争、或者该说是意欲解体什么;另一方面尝试了解其中的讯息究竟想要为当时的日本重新添加什么素质。接着,我由这些问答出发,再三解读此《文明论概略》中吐露的文明论讯息。在阅读《文明论概略》之文本的同时,我还试图厘清福泽的文明论设计之中(或之外)近代日本国家实际走过的历史轨迹,也阅读了《文明论概略》中近代日本人关于自我所发表的各种言论。这样的阅读方法是我实践“近代知识考古学”^①的思想史方法,也是对作为“事件”的言说进行分析的方法。然而,与其在此为我的思想史方法多费唇舌,倒不如直接进行《文明论概略》的阅读吧!

福泽谕吉出生于天保五年(1835),为丰前国中津藩下级武士福泽百助的次子。与其说他是明治初期所谓的明治启蒙思想家代表之一,不如说他作为明治启蒙思想之体现者而活跃于明治初期,为日本之构造近代社会带来了巨大的影响。他创设庆应义塾,致力于提供近代社会所需的学问及学生的培养。他逝世于明治三十四年(1901)。如今我着手精读他的文明论,时间点是在2001年——恰逢其逝后百年。《文明论概略》在明治八年(1875)刊行,和《劝学篇》(1872)同列为福泽谕吉的代表著作。最后,关于《文明论概略》刊行的明治八年前后之历史,我制作了年表,略述于后。如此可以帮助读者对《文明论概略》出版之际是处于明治初期的何种历史状况之下、又是以何种政治性抗争为背景所写成的等诸状况,有基本的了解。

□ 明治六年(1873),征兵令发布。同年,岩仓使节团历经一年又十个月参访欧美十二国之后归国。由于木户孝允、大久保利通等外游派与西乡隆盛等留守派之间,对国际情势的认识有所扞格,两派便因为征韩与否而引起了政治纷争。

^① 关于近代日本的学问或知识形态,我用这一方法写了《日本近代思想批判——一国知识的成立》(东京,岩波书店,2003年)一书。此外,有关作为“事件”的言说的分析,可参照拙著《作为“事件”的徂徕学》(东京,筑摩学艺文库,2000年)。

西乡、板垣退助等人因此下野。同年，明六社因森有礼之建议而成立。

- 明治七年(1874)，后藤象二郎、板垣等人提出设立民选议院的建议书。同年，兴起征台与否的讨论，最后依西乡从道的强硬意见，对台出兵。这是明治政府首次对外行使军事力量。同年，明六社开始正式活动，《明六杂志》创刊。又，这一年西周刊行《百一新论》一书。
- 明治八年(1875)，召开大阪会议。在伊藤博文等人的斡旋之下，大久保与木户、板垣之间的政策对立和缓，达成向三权分立体制转移的共识。接着颁布了逐步建立立宪体制的诏书。同年公布制裁自由民权运动之反政府言论的“谗谤律”以及新闻报章条例。同年八月，发生日本军舰“云扬舰”对朝鲜展开武力挑衅的事件，即“江华岛事件”。同年五月，《文明论概略》刊行(八月)之前，庆应义塾的“三田演说馆”开馆。
- 明治九年(1876)，签订对朝鲜的不平等条约，即“日朝修好条约”。同年三月，施行废刀令。九月，元老院奉敕命起草国家宪法。十月，发生士族叛乱，即“神风连之乱”。来年的明治十年，拥护西乡隆盛的旧萨摩藩士族发动反政府的暴乱，即“西南战争”。同年十二月，发生反对修改地租的武装暴动，即伊势暴动。又，同年四月，西村茂树等人创设“东京修身学社”(后来的“日本弘道会”)，以振兴日本道德为主要目的。